

“Göçmen Toplulukların Eğitim ve (Ana)Dil Öğrenim Anlayışları”

–Bakış Açıları, Uygulamaları ve Sonuçları–

SEMPOZYUM '11

Duisburg-Essen Üniversitesi
Essen Yerleşkesi/Glaspavillon
Universitätsstr. 12

Prof. Dr. K. F. Cantone-ALTINTAŞ
Alfredo Sánchez CASADO
Halit ÇELİKBUDAK
Marianne DEMMER
Prof. Dr. Elin FREDSTED
Prof. Dr. C. Allemann-GHIONDA
Zeynel KORKMAZ
Dr. Tatiana MATTHIESEN
Prof. Dr. Vernor MUÑOZ
Dr. phil. Maria A. NIKOLAIDOU
Şule ÖZKAYA
Franco RUINA
Antonio Langarita SEVILLA
Güldane TOKYÜREK
Yücel TUNA
Prof. Dr. Gülsün Leyla UZUN
Sarah VESPERMANN
Doç. Dr. Kutlay YAĞMUR

29 EKİM 2011
DUISBURG-ESSEN ÜNİVERSİTESİ



Die Gaste

DİL VE EĞİTİMİ DESTEKLEMELİK İÇİN İNİSİYATİF e.V.

www.diegaste.de
sempozyum2011@diegaste.de

Göçmen Toplulukların Eğitim ve (Ana) Dil
Öğrenim Anlayışları
–Bakış Açıları, Uygulamaları ve Sonuçları–
SEMPOZYUMU KATILIMCILARI

2011

REFERENTEN DES SYMPOSIUMS
“Bildungs- und (Mutter-) Spracherwerbskonzepte
von Migrantengruppen”
–Perspektiven, Praktiken und Auswirkungen–

2011



Redaksiyon/Redaktion:
Engin Kunter
Ozan Dağhan
Gülden Gngr

Eylül/September 2011

Copyright © Die Gaste

www.diegaste.de

4	Kurumsal Destekçiler/Institutionelle Förderer
5	Sempozyumun Amacı ve Kapsamı Ziel und Umfang des Symposiums
6	Sempozyum 2011 Programı/Programm
7	Prof. Dr. Katja F. CANTONE-ALTINTAŞ
8	Alfredo Sánchez CASADO
9	Halit ÇELİKBUDAK
10	Marianne DEMMER
11	Prof. Dr. Elin FREDSTED
12	Prof. Dr. habil. Cristina ALLEMANN-GHIONDA
13	Zeynel KORKMAZ
14	Dr. Tatiana MATTHIESEN
15	Prof. Dr. Vernor MUÑOZ
16	Dr. phil. Maria Anna NIKOLAIDOU
17	Şule ÖZKAYA
18	Franco RUINA
19	Antonio Langarita SEVILLA
20	Güldane TOKYÜREK
21	Yücel TUNA
22	Prof. Dr. Gülsün Leyla UZUN
23	Sarah VESPERMANN
24	Doç. Dr. Kutlay YAĞMUR

Kurumsal Destekçiler/Institutionelle Förderer



Hans **Böckler**
Stiftung



Cumhuriyet



AKBANK AG



ZİRAAT BANK INTERNATIONAL AG



Sempozyumun Amacı ve Kapsamı Ziel und Umfang des Symposiums

Amaç farklı göçmen gruplarının karşılaştırmalı olarak göçün ilk dönemlerinden başlayarak izledikleri yolların ve bugünkü sonuçlarının tanıtılması, kamuya duyurulması ve güncel sorunların çözümü için bir örnek teşkil edip edemeyeceklerinin belirlenerek, geleceğe dönük bakış açıları sunulmasıdır.

1970'lerden itibaren, göçmenler arasında en büyük grubu oluşturan İtalyanlar, İspanyollar, Türkler ve Yunanlılar kendi çocuk yuvaları deneyimine sahiptirler. Kültürel değerleri korumak ya da entegrasyona katkı sunmak amacıyla eğitimi desteklemek ve Anadilini ve Almanca'yı geliştirmek için, Almanya genelinde, veli ve öğretmen dernekleri başta olmak üzere bir dizi sivil toplum örgütünün günümüzde de artarak devam eden çalışmalarına ve projelerine rastlanmaktadır.

Göç sürecinde çeşitli nedenlerle ortaya çıkmış, farklı hedefler ve yöntemler izleyen bu göçmen inisiyatiflerinin ve günümüzdeki çalışmalarının bilimsel bir temelde, eğitim bağlamında hala güncelliğini koruyan dil sorununa çözümler üretilebilmesi açısından tartışılması gerekmektedir.

"Göçmen Toplulukların Eğitim ve (Ana)Dil Öğrenim Anlayışları –Bakış Açıkları, Uygulamaları ve Sonuçları–" sempozyumunun amaçları kapsamında ortaya çıkacak bulguların, 3-7 yaş grubuna dahil olan göçmen çocukların, anadili temelinde Almanca öğrenimlerinin uygulanabilirliğinin açık bir oturumda tartışılarak ilgili kesimlerin güncel ve gelecekteki girişimleri için doğru tasarımlar geliştirmelerine katkı sağlanacaktır.

Die angesagte Veranstaltung setzt sich zum Ziel die historischen Hintergründe, die zu unterschiedlichen Spracherwerbs- und Bildungskonzepten bei Migrantengruppen geführt haben, zu erfassen; die Resultate und Auswirkungen zu vergleichen und der Öffentlichkeit zu präsentieren; ihre mögliche Vorbildfunktion für die Lösung des Sprachproblems zu konstatieren und somit Zukunftsperspektiven zu erschließen.

So entstanden ab den 70er Jahren Kindergärten und Schulen der größten Migrantengruppen, der Italiener, Spanier, Griechen und Türken, die auf langjährige Erfahrungen in den Bereichen Bildung, Erziehung und Sprachförderung zurückblicken können.

Das Symposium *"Bildungs- und (Mutter-)Spracherwerbskonzepte von Migrantengruppen -Perspektiven, Praktiken und Auswirkungen-"* sieht für den Tagungsverlauf und im Rahmen sich herauskristallisierender Befunde eine Diskussionsrunde vor, in der die Realisierbarkeit des Deutscherwerbs auf der Basis der Muttersprache für die Altersgruppe der 3-7 Jährigen behandelt werden soll. Interessierten Kreisen, zum Beispiel sowohl für laufende Projekte, als auch für noch in der Planung befindliche Initiativen, soll auf der Grundlage der wissenschaftlichen Befunde und Expertenempfehlung, bei der Entwicklung adäquater Spracherwerbskonzepte eine Perspektive geboten werden. Die geplante Publikation der Tagungsergebnisse wird als eine wichtige Quelle die weitere Orientierung ermöglichen.

Program/Programm

29 Ekim 2011/29. Oktober 2011
Cumartesi/Samstag

10.30 **Açılış Konuşmaları/Eröffnungsreden**

Şule Özkaya
Prof. Dr. Katja F. Cantone-Altıntaş
Sarah Vespermann
Dr. Tatiana Matthiesen
Güldane Tokyürek

11:30 Ara/Pause

I. Oturum

**Göçmen Toplulukların Eğitim ve (Ana) Dil Öğrenim
Anlayışları ve Deneyimleri**

12:00

I. Sitzung

**Bildungs- und (Mutter-) Spracherwerbskonzepte
der Migrantengruppen -Eigenerfahrungen-**

Prof. Dr. Elin Fredsted
Franco Ruina
Alfredo Sánchez Casado
Antonio Langarita Sevilla
Dr. phil. Maria Anna Nikolaidou

14:00 Ara/Pause

14:15 Prof. Dr. Gülsün Leyla Uzun

Halit Çelikbudak
Doç. Dr. Kutlay Yağmur
Yücel Tuna
Zeynel Korkmaz

16:15 Ara/Pause

II. Oturum

**Alman Eğitim Sisteminde Anadilinin Eğitsel Rolü ve
Göçmenlerin Eğitim Sorunları**

16:30

II. Sitzung

**Die Rolle der Muttersprache im Deutschen Bildungssystem und
die Bildungsproblematik der Migranten**

Prof. Dr. Vernor Muñoz Villalobos
Prof. Dr. Katja F. Cantone-Altıntaş
Marianne Demmer
Prof. Dr. Cristina Allemann-Ghionda

18:30 Kapanış/Schluss

Prof. Dr. Katja F. CANTONE-ALTINTAŞ
(Duisburg-Essen Üniversitesi/Universität Duisburg-Essen)



1975'te Catania'da (İtalya) doğdu.

1995'te Harburg'da Friedrich-Ebert Lisesi'ni bitirdi.

1995-1999: Hamburg Üniversitesi'nde İtalyanca (Edebiyat ve Dilbilimi), Siyasal Bilimler (Ağırlıklı çalışma alanı: Dilsel ve Etnik Azınlıklar), Alman Dili ve Edebiyatı (Edebiyat ve Medya).

Ekim 1997-Mart 1998: İtalya Trieste Üniversitesi'nde öğrenim.

Aralık 1999: Hamburg Üniversitesi İtalyan Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde yüksek lisans.

2000-2005: Erken Yaşta İkidillilik Projesi'nde araştırma görevlisi: Hamburg Üniversitesi Çokdillilik Özel İnceleme Bölümü'nde İtalyanca/Almanca ve Fransızca/Almanca Karşılaştırmaları.

Aralık 2004: Hamburg Üniversitesi Dilbilimleri Bölümü'nde doktora tezi.

2006-2008: Bremen Üniversitesi (Alman Dili ve Edebiyatı/DaZ -İkinci Dil Edinimi Almanca-, Kültürlerarası Pedagoji), Hannover Üniversitesi (Alman Dili ve Edebiyatı/DaZ) ve Hamburg Üniversitesi'nde (İtalyanistik) öğretim üyelikleri.

2006-2008: Bremen Üniversitesi'nde araştırma görevlisi.

Aralık 2009'dan itibaren: Duisburg Essen Üniversitesi DaZ/ DaF Bölümü'nde Üniversite profesörü (W2).

1975: Geboren in Catania (Italien).

1995: Abitur am Friedrich-Ebert-Gymnasium im Hamburg-Harburg.

1995-1999: Magisterstudium der Fächer Italienisch (Literatur und Linguistik), Politische Wissenschaft, Germanistik an der Universität Hamburg.

10.1997-03.1998: Studium an der Universität Triest (Italien).

12.1999: Magister im Fach Italianistik an der Universität Hamburg.

2000-2005: Wissenschaftliche Mitarbeiterin im DFG-Projekt Frühkindliche Zweisprachigkeit: Italienisch/Deutsch und Französisch/Deutsch im Vergleich am Sonderforschungsbereich Mehrsprachigkeit, Universität Hamburg.

12.2004: Promotion im Fachbereich Sprachwissenschaften der Universität Hamburg.

2006-2008: Lehraufträge an den Universitäten Bremen (Germanistik/DaZ, Interkulturelle Pädagogik), Hannover (Germanistik/DaZ) und Hamburg (Italianistik).

2006-2008: Wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Bremen.

Seit 12.2009: Universitätsprofessorin (W2) für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache an der Universität Duisburg-Essen.

Alfredo Sánchez CASADO

(İspanyol Veli Dernekleri Birliği)
(Bund der Spanischen Elternvereine e.V.)



8 Nisan 1966'da Breisgau Bölgesi Freiburg kentinde misafir işçi bir ailenin çocuğu olarak doğdu. Evli ve üç çocuk babası.

1972-1976'da ilkokulu ve 1976-1981'de ortaokulu Hornberg'de bitirdi.

1981-1984 Meslek Eğitimi (Boyacı ve Cilacı). 1989 Tornacı mesleğine geçiş.

1972-1981 Anadili Dersi.

1995'ten beri Kris Reutter Şirketi'nde Alım-Satım Müdürü olarak görev yapmaktadır.

Fahri Çalışmaları:

11 Kasım 1982 Hornberg İspanyol Veli Derneği Sekreteri.

1998 Almanya İspanyol Veli Derneği Yönetim Kurulu Üyesi.

1998-2002 Almanya İspanyol Veli Derneği Yetişkin Eğitimi Yetkilisi.

2002 Almanya İspanyol Veli Derneği Başkan Yardımcısı.

2000 Baden-Württemberg İspanyol Veli Dernekleri Eyalet Başkanı.

2000 Hornberg Katolik Kilisesi Danışma Kurulu Üyesi ve 2005 – 2010 Danışma Kurulu Başkanı.

2010 Hausach-Hornberg Kiliseleri Genel Danışma Kurulu Pastoral Bakım Birimi Başkan Vekili.

Mart 2011 Federal Aile Bakanlığı "Erken Yaşta Teşvik NAP-I Diyalog-Forum"unda İspanyol Veli Dernekleri Birliği Temsili Üyesi.

geb. am 8. April 1966 in Freiburg im Breisgau als Sohn einer Gastarbeiterfamilie; verheiratet und Vater von drei Kindern.

1972-1976 Grundschule in Hornberg. 1976-1981 Hauptschule in Hornberg.

1981-1984 Ausbildung Maler und Lackierer. 1989 Umschulung CNC Dreher.

1972-1981 Muttersprachlicher Unterricht (Mit Abschluss 1981).

Seit 1995 bei der Firma Kris Reutter. Position: Einkauf und Vertriebsleiter.

Ehrenamt:

1982 Schriftführer im Spanischen Elternverein Hornberg e.V. 1998 im Vorstand des Bundes Spanischer Elternvereine in der BRD. 1998-2002 zuständig für Erwachsenenbildung. 2002 Vizevorsitzender.

2000 Landesvorsitzender der Spanischen Elternvereine in Baden-Württemberg.

2000 Mitglied im Kath. Pfarrgemeinderat Hornberg, von 2005 bis 2010 Vorsitzender. 2010 Stellvertretender Vorsitzender des Gesamt Pfarrgemeinderat der Seelsorgeeinheit Hausach-Hornberg.

2011 Mitglied in Vertretung des Bundes Spanischer Elternvereine in der BRD der NAP-I/ Diyalogforum "Frühkindliche Förderung" im Familien Ministerium.

Halit ÇELİKBUDAK

(Hürriyet Gazetesi/Hürriyet Tageszeitung)



23 Ocak 1954'te Bursa'da doğdu.

ODTÜ Makine Mühendisliği Bölümünü BS diplomasıyla bitirdi. Aynı bölümde Prof. Dr. Hicri Sezgin'in yanında master tezini hazırladı ve MS diplomasıyla bitirip asistanlık yaptı. Daha sonra Almanya Stuttgart Üniversitesi Makine Fakültesi Enerji Makineleri Kürsüsü'nde Ord. Prof. Dr. Jakob Wachter'in yanında doktora çalışmalarına başlayan Halit Çelikbudak aynı üniversitede öğretim görevlisi olarak çalıştı.

1988 yılında Hürriyet gazetesinde göreve başladı. Editörlük, haber müdürlüğü, yazışleri müdürlüğü görevlerinden sonra Hürriyet Yurtdışı Yayın Yönetmeni oldu.

Avrupa Hürriyet'te bir süre Avrupa Ombudsmanlık yaptı.

Türk-Alman Diyalogu'nun desteklediği Genç Preis jürisinde yer aldı ve üç yıldan beri de Hessen Eyaleti'nde Hürriyet Avrupa, Hessen Başbakanlığı, Hessen Eyalet Kültür Bakanlığı tarafından desteklenen ve göçmen gençlerin eğitimi üzerine çalışmalar yapan Alman derneğin başkan yardımcılığını yürütüyor.

Geboren am 23. Januar 1954 in Bursa.

Studium im Fachbereich Maschinenbau an der Technischen Universität des Nahen Ostens (ODTÜ), Abschluss Bachelor of Science. Masterarbeit im selben Gebiet unter der Leitung von Prof. Dr. Hicri Sezgin. Nach der Erlangung des MS-Diploms war er als Assistent tätig.

Dissertation unter der Leitung von Ord. Prof. Dr. Jakob Wachter an der Fakultät für Maschinenbau, Lehrstuhl für Energie Technik der Universität Stuttgart. Lehrbeauftragter an der Universität Stuttgart.

1988 Beginnt seine Tätigkeit bei Hürriyet International in Frankfurt. Stationen: Editor, Nachrichtendirektor, Redakteur, Publikations-Koordinator bei Hürriyet Avrupa, Chefredakteur der Hürriyet im Ausland.

Ombudsman für Europa bei Hürriyet Avrupa.

Jurimitglied des Genç Preises, der vom Türkisch-Deutschen Dialog unterstützt wird. 2. Vorsitzender des Deutschen Vereins, der für die Bildung junger Migranten tätig ist und von Hürriyet Avrupa sowie vom Amt des Hessischen Ministerpräsidenten und des Hessischen Kultusministeriums unterstützt wird.

Marianne DEMMER

(Eğitim ve Bilim Sendikası 2. Başkanı/2. Vorsitzende der GEW)



1947'de Erndtebrück'de doğdu. Westfalen-Lippe Pedagoji Yüksek Okulu'nda ilk ve ortaokullar için Almanca, İngilizce ve Spor öğretmenliği okudu.

Stajyerlik öğreniminin ardından 1976'da Alman Dili ve Edebiyatı'nda uzmanlaşmak üzere yüksek öğrenimine devam etti.

1997 yılına kadar aktif olarak eğitim hizmetinde bulundu ve ilkokul, ortaokul ve öğrenim engelliler için özel eğitim okullarında ders verdi.

1997'de Eğitim ve Bilim Sendikası Genel Sekreterliği Federal Yönetim Kurulu Üyeliği'ne seçildi. Genel Eğitim Okulları Bölümü yetkilisi ve 2005 yılı itibarıyla de Eğitim ve Bilim Sendikası Başkan Yardımcılığı görevini yürütmektedir.

geb. 1947 in Erndtebrück. Sie studierte Deutsch, Englisch und Sport für das Lehramt an Grund- und Hauptschulen an der Pädagogischen Hochschule Westfalen-Lippe.

Nach dem Referendariat begann sie 1976 mit dem Aufbaustudium der Germanistik.

Sie war bis 1997 aktiv im Schuldienst tätig und hat in Grund-, Haupt- und Sonderschulen für Lernbehinderte unterrichtet.

Seit 1997 ist sie gewähltes Mitglied des Geschäftsführenden Bundesvorstands der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW) und für den Bereich allgemeinbildende Schulen zuständig.

Seit 2005 ist Marianne Demmer auch stellvertretende GEW-Vorsitzende.

Prof. Dr. Elin FREDSTED
(Flensburg Üniversitesi/Universität Flensburg)



Aarhus Üniversitesi (Danimarka) İskandinav Dili ve Edebiyatı (Nordistik) ve Alman Dili ve Edebiyatı öğreniminin ardından, dilbilimi bölümünde doktorasını tamamladı.

1 Ekim 2000'den bu yana Flensburg Üniversitesi'nde Danca profesörü olup, Danca Dili ve Edebiyatı Enstitüsü Genel Müdürü'dür.

Araştırma Alanları:

Dilsel Temas ve Çokdillilik, Kültürlerarası Edimbilim ve ayrıca İkinci Dil ve Yabancı Dil Edinimi.

Araştırma Projeleri:

1 Ocak 2004 – 31 Aralık 2006: "Gençlerde İkidilli Dil Kullanım Farklılıkları". DFG (Alman Araştırma Birliği) Projesi.

1 Ocak 2007–31 Aralık 2008: "İkinci Dilde Yazı Dili Edinimi".

1 Kasım 2009'dan itibaren: "Konuşma ve Yazma Çelişki Düzleminde Çokdillilik" DFG (Alman Araştırma Birliği).

Studium an der Universität Aarhus, Dänemark (Nordistik und Germanistik) Ph.D. in Sprachwissenschaft.

Seit 1.10.2000 Professorin für dänische Sprache an der Universität Flensburg. Geschäftsführende Direktorin des Instituts für dänische Sprache und Literatur.

Forschungsschwerpunkte:

Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit, interkulturelle Pragmatik sowie Zweit- und Fremdspracherwerb.

Forschungsprojekte:

„Divergierender bilingualer Sprachgebrauch bei Jugendlichen“. DFG-Projekt: 01.01.2004–31.12.2006

„Schriftspracherwerb in einer Zweitsprache“. 01.01.2007–31.12.2008

„Mehrsprachigkeit im Spannungsfeld zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“. DFG-Projekt ab 01.11.2009.

Prof. Dr. habil. Cristina ALLEMANN-GHIONDA

(Köln Üniversitesi/Universität zu Köln)



20 Nisan 1949'da Roma'da doğdu. İtalyan ve İsviçre vatandaşı.

2000 yaz yarıyılından itibaren Köln Üniversitesi Karşılaştırmalı Eğitimbilim Kürsüsü'nde profesör.

1999/2000: Bern Üniversitesi Pedagoji Enstitüsü'nde öğretim görevlisi. Genel Pedagoji Kürsüsü'nde (Prof. Dr. J. Oelkers) vekaleten ders ve seminerler verdi.

1998/1999: Akademik yıl. Genf Üniversitesi Psikoloji ve Eğitimbilimleri Fakültesi'nde kadrolu araştırma ve öğretim görevlisi.

1998/1999 Kış yarıyılı ve 1999 Yaz yarıyılı: Bern Üniversitesi Pedagoji Enstitüsü'nde öğretim görevlisi.

1998/1999 Kış yarıyılı: Münster Üniversitesi Eğitimbilim ve Sosyal Bilimler bölümlerinde misafir öğretim üyeliği.

1996 Yaz yarıyılı: Zürih Üniversitesi Pedagoji Enstitüsü'nde öğretim üyeliği.

Nisan 1993-Eylül 1998: İsviçre Bilimsel Çalışmaları Destekleme Ulusal Fonu'nda uzman asistan.

Am 20.4.1949 in Rom geboren. Italienische und schweizerische Staatsangehörigkeit.

Seit Sommersemester 2000 Professorin an der Universität zu Köln: Lehrstuhl für Vergleichende Erziehungswissenschaft.

1999/2000 Lehraufträge am Institut für Pädagogik der Universität Bern, Vorlesung und Hauptseminar im Rahmen des vakanten Lehrstuhls für Allgemeine Pädagogik (Prof. Dr. J. Oelkers).

Akademisches Jahr 1998/1999 vollamtliche Stellvertretung als „Maître de Recherche et d'Enseignement“ (in etwa eine C 2-Stelle in D) Universität Genf, Faculté de Psychologie et Sciences de l'Education.

Wintersemester 1998/99, Sommersemester 1999 Lehrbeauftragte Institut für Pädagogik, Universität Bern.

Wintersemester 1998/99 Lehrveranstaltung als Privatdozentin, Fachbereich Erziehungswissenschaft und Sozialwissenschaften, Westfälische Wilhelms-Universität Münster.

Sommersemester 1996 Lehrauftrag am Pädagogischen Institut der Universität Zürih.

April 1993–September 1998 Oberassistentin (Schweizerischer Nationalfonds).

Zeynel KORKMAZ

(“Die Gaste” Genel Yayın Yönetmeni/Chefredakteur „Die Gaste“)



1980’de Köln’de doğdu.

İlkokulu Hatay’da bitirdi.

Orta öğrenimini Suudi Arabistan’da, T.C. Riyad Büyükelçiliği Ortaokulu’nda tamamladı.

Liseyi Düsseldorf’da bitirdikten sonra, Duisburg-Essen Üniversitesi’nde öğretmenlik bölümüne başladı.

Bu dönemde, yoğunlaşarak kamuoyunun gündemine yerleşen entegrasyon ve göç tartışmaları başta olmak üzere, ana dili sorununun göçmen çocukları üzerindeki olumsuz etkilerinden yola çıkarak, “Dil ve Eğitimi Desteklemek için İnisiyatif” Derneği’nin ve “Die Gaste”nin kurulmasında etkin oldu.

2008’den bu yana “Dil ve Eğitimi Geliştirmek için İnisiyatif” Oluşumu Başkanlığı ve “Die Gaste” Genel Yayın Yönetmenliği görevlerini yerine getiriyor.

geb. 1980 in Köln.

Grundschule in Hatay/Türkei.

Besuch der Mittleren Reife in Riad/Saudi Arabien, Schule der Türkischen Botschaft.

2001: Abitur in Düsseldorf.

2002: Studium an der Universität Duisburg-Essen, Lehramt an Haupt- und Realschulen für die Fächer Türkisch und Geschichte.

Mitwirkung in Initiativen mit den Themenschwerpunkten Politisches Bewusstsein und Integrations-, Sprach- und Bildungsproblematik der Migrantengesellschaft.

Mitbegründer der Initiative zur Förderung von Sprache und Bildung e.V. und der Zeitschrift „Die Gaste“.

Seit 2008 Chefredakteur der „Die Gaste“ und 1. Vorsitzender der Initiative zur Förderung von Sprache und Bildung e.V.

Dr. Tatiana MATTHIESEN

(ZEIT Vakfı/ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius)



1962 yılında Kiel'de doğdu.

Christian-Albrechts Üniversite-si'nde Siyasal Bilimler, Romanistik ve Alman Edebiyat Bilimleri okudu. 1991 yılında Yeni Sosyal Araştırmalar Okulu'nun doktora programına (siyasal bilimler) katılmak üzere New York'a gitti.

Doktora çalışmasının ardından 1996-1998 yılları arasında araştırma görevlisi olarak Bogotá (Kolombiya) FEDESARROLLO Ekonomik Araştırma Enstitüsünde çalıştı. Proje koordinatörü ve kısa süreli uzman olarak Teknik İşbirliği Topluluğu (GTZ) adına Kolombiya ve Venezüella'da iki yıl görev yaptı. 2001 yılından bu yana ZEIT-Vakfı Ebelin ve Gerd Bucerius Eğitim ve Öğretimi Destekleme Bölümü yöneticisi olarak görev yapmaktadır.

Sorumlu olduğu bazı vakıf projeleri: "Göçmenler Arasından Daha Fazla Öğretmen Yetiştiriyor" adlı Öğrenci Kampüsü, Washington D.C.'de bulunan "Transatlantik Akademisi" Uluslararası İşbirliği Projesi.

1962 in Kiel geboren.

Sie studierte Politikwissenschaft, Romanistik und Literaturwissenschaft Deutsch an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel. Nach dem Magisterstudium ging sie 1991 nach New York, um dort am Ph.D.-Programm (Political Science) der New School for Social Research teilzunehmen.

Nach ihrer Promotion arbeitete sie im Zeitraum von 1996-1998 als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Wirtschaftsforschungsinstitut FEDESARROLLO in Bogotá (Kolumbien). Danach war sie zwei Jahre lang als Projektkoordinatorin und Kurzzeitexpertin für die Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) in Kolumbien und Venezuela im Einsatz.

Seit 2001 ist sie für die ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius tätig und verantwortet als Programmleiterin im Förderbereich Bildung und Erziehung eine Reihe von Stiftungsprojekten: u.a. den Schülercampus „Mehr Migranten werden Lehrer“, das internationale Kooperationsvorhaben „Transatlantic Academy“ in Washington D. C.

Prof. Dr. Vernor MUÑOZ

(BM Eğitim Hakları Özel Raportörü 2004-2010)
(UN-Sonderberichterstatter für das Recht auf Bildung 2004-2010)



İnsan hakları aktivisti olan Vernor Muñoz, disiplinler arası eğitim, araştırma ve yazım çalışmaları gerçekleştirdi. Bu çalışmalarından dolayı Kosta Rika Ulusal Ödülü'nü aldı.

İnsan hakları alanında 23 yılı aşkın bir süre, üniversite profesörü ve gönüllü olarak hükümet ve sivil toplum kuruluşlarında çalıştı. Çalışmalarını yaygın eğitim ve katılımcı araştırma süreçleriyle genişletti.

Kosta Rika'daki üniversitede insan hakları, hukuk felsefesi, hukuk tarihi ve medeni kanun dersleri verdi. Arjantin, İspanya, Nikaragua, Kolombiya, Almanya ve İsviçre'de misafir öğretim üyesi olarak çalıştı. Dünyanın pek çok kırsal bölgesinde gazeteciler, güvenlik güçleri, tutuklular, çocuklar arasında insan hakları eğitimi çerçevesinde çalışmalar yürüttü.

Edebiyat, hukuk, insan hakları ve felsefe alanında yüksek lisans ve eğitim alanında doktora sahibi olan Muñoz, 2004-2010 arasında BM Eğitim Hakları Özel Raportörü olarak çalıştı. Ulusal ve uluslararası alanlarda yayınladığı kitap ve makaleleri İngilizce, Fransızca, Arapça, Rusça, Portekizce, İtalyanca, Almanca ve Hırvatça yayınlandı. "Sisli Deniz, İnsan Hakları Yolunda Eğitim" adlı kitabı Ekim 2011'de Barbara Budrich Verlag tarafından Almanca olarak yayınlanacak.

Der Menschenrechtsaktivist Vernor Muñoz ist in den Bereichen Interdisziplinäre Bildung, Forschung und Schifftlichkeit tätig. Für seine Leistungen erhielt er den costaricanischen "Nationalpreis".

Über 23 Jahre arbeitete er als Universitätsprofessor und war in staatlichen Institutionen sowie Nichtregierungsorganisationen ehrenamtlich tätig. Er erweiterte seine Arbeit auf die Bereiche nicht-formale Bildung und partizipative Forschungsprozesse.

Vernor Muñoz lehrte an der Universität in Costa Rica Menschenrechte, Rechtsphilosophie, Rechtsgeschichte und Zivilrecht und war Gastdozent in Argentinien, Spanien, Nicaragua, Kolumbien, Deutschland und in der Schweiz.

Im Rahmen der Menschenrechtsbildung arbeitete er mit Journalisten, Sicherheitskräften, Häftlingen und Kindern in vielen ländlichen Regionen der Welt. Er publizierte sehr viele Bücher und Artikel, die in Englisch, Französisch, Arabisch, Russisch, Portugiesisch, Italienisch, Deutsch und Kroatisch übersetzt worden sind.

Im Oktober 2010 wird sein Buch „Meer im Nebel- Bildung auf ihrem Weg zu den Menschenrechten“ (Verlag Barbara Budrich) in Deutsch erscheinen.

Dr. phil. Maria Anna NIKOLAIDOU

(Özel Yunan "Aristoteles" Halkokulu-MüniH)
(Private Griechische Volksschule „Aristoteles“)



1948 Braila'da (Romanya) doğdu.
1955-1959 Braila'da ilkokulu bitirdi.
1959-1966 Braila'da liseye gitti.
1966 Lise mezuniyeti.
1967-1972 Jassy Alexandru Ioan Cuza Üniversitesi (Romanya) Alman Filolojisi.
1972 Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünde filoloji diploması.
1975 Birinci Devlet Sınavı ve memuriyet.
1980 İkinci Devlet Sınavı.
1984 Bükreş Üniversitesi'nde filoloji alanında doktora tezi.
1985'te Yunanistan'a göç etti ve Yunanistan vatandaşlığına kabul edildi.
1972-1984 Breaza, Prahova'da (Romanya) lise öğretmenliği.
1985-2011 Yunanistan Cumhuriyeti Özel Yunan "Aristoteles" Halkokulu-MüniH'te Almanca öğretmenliği.
1986-2000 Müdür Yardımcılığı.
2000-2011 Müdür.

geb. 1948 in Braila, Rumänien
1955-1959 Grundschule in Braila
1959-1966 Gymnasium in Braila
1966 Abitur in Braila
1967-1972 Alexandru Ioan Cuza Universität in Jassy, Rumänien Deutsche Philologie
1972 Diplom für Philologie Fachrichtung: Deutsche Sprache und Literatur
1975 Erste Lehramtsprüfung und Verbeamtung
1980 Zweite Lehramtsprüfung
1984 Universität Bukarest Doktorarbeit in Philologie
1985 Auswanderung nach Griechenland Erteilung der griechischen Staatsangehörigkeit
1972-1984 Gymnasiallehrerin, Breaza, Prahova Rumänien
1985-2011 Deutschlehrerin, Private staatlich genehmigte Volksschule Nr. 4 der Republik Griechenland, München
1986-2000 Konrektorin
2000-2011 Rektorin

Şule ÖZKAYA

(T.C. Essen Başkonsolosu/Türkische Generalkonsulin in Essen)

İstanbul Alman Lisesi ve İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi mezunudur.

Yurtdışında Anvers Başkonsolosluğu, Bonn, Doha ve Budapeşte Büyükelçiliklerinde görev yapmıştır.

Merkezde ise, ağırlıklı olarak çok taraflı ekonomik ilişkilerle ilgili bölümlerde, özellikle enerji, su ve çevre biriminde görev almıştır.

Absolventin des Deutschen Gymnasiums in İstanbul. Studium an der Wirtschaftsfakultät der Universität Istanbul

Generalkonsulin in Antwerpen. Botschaftsdienst in Bonn, Doha und Budapest.

Tätigkeit im türkischen Außenministerium, Arbeitsschwerpunkt in den Bereichen multilateraler Wirtschaftsbeziehungen, insbesondere im Ressort für Energie, Wasser und Umwelt.

Franco RUINA

(Francesco Petrarca Okulu/Gesamtschule Francesco Petrarca)



15 Eylül 1966'da Köln'de doğdu. Stommeln'de ilkokulu, Brauweiler'de meslek ortaokulu ve Köln Ticaret Okulu'nun ardından 1988 yılında Köln devlet lisesini bitirdi.

1988-1997 yılları arasında Roma "La Sapienza" Üniversitesi'ndeki Dil ve Edebiyat Bilimi öğreniminden sonra 2000 yılında İtalyanca ve Almanca öğretmenlik yetkisini aldı.

1999-2005: Köln Üniversitesi Latin Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde (İtalyanca-Almanca Çeviri, Tüm Fakülteler için İtalyanca) misafir öğretim görevlisi.

2001-2004: Wuppertal Üniversitesi Latin Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde (Almanca-İtalyanca Çeviri, Tüm Fakülteler için İtalyanca) misafir öğretim görevlisi.

1997'den itibaren Köln İtalyan Liceo Linguistico Lisesi'nde sözleşmeli öğretmen.

2004'ten beri Alman-İtalyan tümleşik okulu "Francesco Petrarca" (önceki adıyla Italo Svevo) okulunda öğretmen ve aynı okulda 2006 yılından bu yana okul müdürü olarak görev yapmaktadır.

Franco Ruina, geboren am 15.09.1966 in Köln; Besuch der Grundschule in Stommeln, Realschule in Brauweiler, Höhere Handelsschule in Köln, städtisches Gymnasium in Köln.

1988 Abitur, 1988-1997 Studium der Sprach- und Literaturwissenschaft an der Universität zu Rom „La Sapienza“, 2000 Lehrbefähigung für Deutsch und Italienisch.

1999-2005 Lehrbeauftragter am Romanischen Seminar an der Universität zu Köln (Übersetzung Italienisch-Deutsch, Italienisch für Hörer aller Fakultäten).

2001-2004 Lehrbeauftragter am Romanischen Seminar „Bergische Universität Gesamthochschule Wuppertal (Übersetzung Italienisch-Deutsch, Italienisch für Hörer aller Fakultäten).

Seit 1997 freiberuflicher Lehrer am italienischen Gymnasium (Liceo Linguistico) in Köln.

Seit 2004 Lehrer an der deutsch-italienischen Gesamtschule „Francesco Petrarca“ (vormals Italo Svevo), seit 2006 Schulleiter an derselben Schule.

Antonio Langarita SEVILLA

(İspanyol Dili ve Kültürü Grubu)

(Gruppe Spanische Sprache und Kultur-ALCE Hamburg)



1956'da İspanya'nın Salillas de Jalón kentinde (Zaragoza Eyaleti) doğdu.

1974-1977: Zaragoza Üniversitesi İspanyolca ve İngilizce Öğretmenliği Bölümü'nden mezun oldu.

1979-1983: Zaragoza Eyaleti'ne bağlı Calcena ve Salillas de Jalón'da öğretmen olarak görev yaptı.

1983-2006: Virgen de las Injurias (Callosa d'En Sarriá, Alicante) ve Arbre Blanc (Mutxamel, Alicante) okullarında İngilizce öğretmeni.

1997-2006 yılları arasında "Arbre Blanc" Okulu müdür yardımcılığı görevi.

2006'dan bugüne kadar: İspanya Büyükelçiliği Eğitim Bölümü Hamburg Şube Başkanı (ALCE).

geb. am 1956 in Salillas de Jalón (Spanien).

1974-1977: Studium zum Lehramt an der Universität von Zaragoza (Spanien).

1979-1983: Lehrer in Calcena und in Salillas de Jalón in Provinz Zaragoza (Spanien).

1983-2006: Englischlehrer in der "Virgen de las Injurias Schule" (Callosa d'En Sarriá, Alicante) und in der "Arbre Blanc Schule" (Mutxamel, Alicante).

1997-2006 Stellvertreter des Direktors der "Arbre Blanc Schule".

2006/bis heute Leiter der Außenstelle Hamburg der Bildungsabteilung von der spanischen Botschaft (ALCE).

Güldane TOKYÜREK

(Rosa Luxemburg Vakfı/Rosa-Luxemburg Stiftung)



29 Mart 1973'te Erzincan'da doğdu.

Köln Üniversitesi Hukuk Bilimleri Bölümü'nden mezun oldu (uzmanlık alanı çalışma ve sosyal güvenlik hakları). Duisburg Bölge Mahkemesi'nde stajyerliğini tamamladı.

Mönchengladbach İş Arama Merkezi hukuk bölümünde görev yapmakta ve Sosyal Güvenlik Yasası II kapsamında itiraz ve şikâyetleri işlemektedir.

Nisan 2011'den itibaren yeni kurulan Mönchengladbach İş Arama Merkezi Personel Temsilciği'nde iş hukuku konusunda görev yapmaktadır.

Bunun yanı sıra, Sosyal Güvenlik Yasası II bağlamında yabancılar hukukunda ilgililerle çalışmalar yürütmekte ve danışmanlık görevini yerine getirmektedir.

Haziran 2011'den bu yana KRV Rosa Lüksemburg Vakfı Yönetim Kurulu Üyesi olup, uzun yıllar göç kökenli çocukların kişisel ve eğitsel gelişiminin desteklenmesine rehberlik etmiştir.

geb. am 29.03.1973 in Erzincan/Türkei.

Studium der Rechtswissenschaften an der Universität zu Köln mit Schwerpunkt Arbeits- und Sozialrecht, Referendariat im Landgerichtsbezirk Duisburg.

Sie ist beschäftigt beim Jobcenter Mönchengladbach in der Rechtsstelle im Bereich SGB II und zuständig für die Bearbeitung von Widersprüchen und Klagen.

Seit April 2011 ist sie ordentliches Mitglied des neugegründeten Personalrates des Jobcenters Mönchengladbach und für arbeitsrechtliche Fragestellungen zuständig.

Zudem ist sie Trainerin und zugleich Ansprechpartnerin im Bereich Ausländerrecht mit Bezügen zum SGB II.

Seit Juli 2011 ist Frau Tokyürek Vorstandmitglied der Rosa Luxemburg Stiftung NRW. Sie war mehrere Jahre Mentorin für Kinder mit Migrationshintergrund zur Unterstützung der persönlichen oder schulischen Entwicklung.

Yücel TUNA

(ATÖF Başkanı)

(Vorsitzender der Föderation Türkischer Lehrervereine in Deutschland)



1951'de Lüleburgaz'da doğdu.

Lüleburgaz'da Ertuğrul İlkokulunu bitirdikten sonra Kepirtepe İlköğretmen Okulu'ndan 1969 yılında mezun oldu.

1974 yılında İstanbul Atatürk Eğitim Enstitüsü Eğitimbilimi bölümüne girdi.

1979 yılında açılan yurtdışı işçi çocukları öğretmenliği sınavına girerek Baden Württemberg eyaleti Freiburg Bölgesi öğretmenliğine atandı.

Yurtdışı görevi sona erince Hessen eyaleti anadili öğretmenliğine atandı.

Anadolu Üniversitesi İşletme Bölümünü bitirdikten sonra, aynı üniversitede yüksek lisans bölümünü 2007 yılında tamamladı.

1998 yılında Hessen eyaletinde kurulan Türk Öğretmenler Derneği'nde (TÖDER) kurucu üyelik, yönetim kurulu üyeliği ve başkanlık yaptı.

1999 yılında oluşturulan Almanya Türk Öğretmen Dernekleri Federasyonu'nun (ATÖF) kurucu ve yönetim kurulu üyeliği yaptıktan sonra 2009 Mayıs ayında yapılan genel kurulda ATÖF başkanlığına seçildi.

geb. 1951 in Lüleburgaz.

Grundschule an der Ertuğrul Grundschule in Lüleburgaz und 1969 Ausbildung als Grundschullehrer in Kepirtepe.

1974 Studium an der Atatürk Institut, Fachbereich Pädagogik.

1979 nahm er an den Lehrerprüfungen für den Auslandsdienst zur Beschulung türkischer Arbeiterkinder teil und war später in der Region Freiburg, Baden-Württemberg tätig.

Nach dem Ende des Auslandsdienstes wurde er als Muttersprachenlehrer nach Hessen berufen.

Abschluss im Fachgebiet Rechnungswesen an der Anadolu Universität. 2007 Magister an derselben Universität.

1998 Gründungs- und Vorstandsmitglied sowie Vorsitzender des Türkischen Lehrervereins in Hessen (TÖDER).

1999 Gründungs- und Vorstandsmitglied sowie 2. Vorsitzender der Föderation Türkischer Lehrervereine in Deutschland (ATÖF). 2009 Wahl zum Vorsitzenden der ATÖF durch die Generalversammlung.

Prof. Dr. Gülsün Leyla UZUN
(Ankara Üniversitesi/Universität Ankara-Türkei)



1964 yılında İstanbul'da doğdu.

İlk, orta ve lise öğrenimini Ankara'da tamamladı. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden 1985 yılında mezun oldu.

1986 yılında aynı üniversitenin Dilbilim Anabilim Dalı'nda asistan olarak yüksek lisans yapmaya başladı.

Prof. Dr. Doğan Aksan'ın danışmanlığında 1988 yılında yüksek lisansını, 1992 yılında doktorasını tamamladı.

Ankara Üniversitesi'nden 2002 yılında dilbilim doçentliği ünvanını alan Uzun, 2010 yılından bu yana profesör olarak Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dilbilim Bölümü'nde çalışmaktadır.

Almanya Duisburg-Essen Üniversitesi'nde ve Güney Kore Yabancı Çalışmaları Üniversitesi'nde misafir öğretim üyeliği de yapan Uzun'un akademik çalışmaları metindilbilim, söylem çözümlemesi ve anadili öğretimi alanlarında yoğunlaşmıştır.

geb. 1964 in Istanbul.

Grundschule, Mittlere Reife und Abitur in Ankara.

Studium an der Universität Ankara Fakultät für Sprachen, Geschichte und Geographie, Fachbereich Türkische Sprache und Literatur, Abschluss 1985.

1986 Magisterstudium im Fachbereich Linguistik an der Universität Ankara, Abschluss (1988) und promotion (1992) begleitet durch Prof. Dr. Doğan Aksan.

2002 Dozentin für Linguistik.

Seit 2010 als Professorin an der Fakultät für Sprachen, Geschichte und Geographie Fachbereich Linguistik der Universität Ankara tätig.

Privatdozentin an der Universität Duisburg-Essen und an der Hankuk Universität für Foreign Studies (Süd Korea).

Wissenschaftliche Schwerpunkte: Textlinguistik, Diskursanalyse, Erwerb der Muttersprache.

Sarah VESPERMANN

(Hans-Böckler Vakfı/Hans-Böckler Stiftung)



2009'dan beri RWTH Aachen Teknik Yüksek Okulu Siyasal Bilimler Bölümü'nde doktora öğrencisi. Konu: Aşırı sağcı partilerde kadınlar.

2004-2008: RWTH Aachen Teknik Yüksek Okulu'nda Siyasal Bilimler, Tarih ve Latin Dilbilimi öğrenimi. Bitirme Tezi: Popülizm ve Provokasyon-Mecklenburg-Vorpommern Eyalet Parlamentosu'nda NPD.

Haziran 2003: Königliche Athenäum Eupen (Belçika) Lisesi'nden mezun oldu.

Çalışmaları:

Kasım 2010: Hans-Böckler Vakfı'nda araştırma görevlisi.

Ocak 2010-Ekim 2010: RWTH Aachen Dış İlişkiler Bürosu'nda Öğrenci Değişimi Bölümü'nde görevli.

Ocak 2008-Mart 2009: RWTH Aachen Teknik Yüksek Okulu Dış İlişkiler Bürosu asistan öğrenci.

Ekim 2004-Kasım 2007: RWTH Aachen Teknik Yüksek Okulu Öğrenim ve Bilgi Yönetimi Merkezi'nde asistan öğrenci.

Aralık 2003-Aralık 2004: Eupen Grenz-Echos Gazetesi serbest çalışanı.

seit 2009: Promotionsstudentin an der RWTH Aachen-Politische Wissenschaft Themenfeld: Frauen in rechtsextremistischen Parteien

2004-2008/09: Studium der Politischen Wissenschaft, Geschichte und Romanischen Sprachwissenschaft (M.A.) an der RWTH Aachen (Abschluss 03/2009) Magisterarbeit: Populismus und Provokation – Die NPD im Landtag von Mecklenburg-Vorpommern

06/2003: Abitur am Königlichen Athenäum Eupen, Belgien

Praktische Tätigkeiten:

seit 11/2010: wissenschaftliche Mitarbeiterin der Hans-Böckler-Stiftung Projekt: Chancengleichheit in der Begabtenförderung

01/2010-10/2010: Mitarbeiterin der Abteilung Mobilität des International Offices

01/2008-03/2009: studentische Mitarbeiterin im International Office der RWTH Aachen

10/2004-11/2007: studentische Mitarbeiterin am Zentrum für Lern- und Wissensmanagement (ZLW/IMA) der RWTH Aachen

12/2003-12/2004: freie Mitarbeiterin in der Lokalredaktion des Grenz-Echos, Eupen

Doç. Dr. Kutlay YAĞMUR

(Tilburg Üniversitesi-Hollanda/Universität Tilburg-Holland)



Orta Doğu Teknik Üniversitesi (ODTÜ), Eğitim Fakültesi İngilizce Öğretmenliği Bölümü'nden mezun oldu.

Sydney Macquarie Üniversitesi'nde dilbilim üzerine ve Avustralya Charles Sturt Üniversitesi'nde öğretmen yetiştirme üzerine iki yüksek lisans diploması aldı.

Macquarie Üniversitesi'nde doktora çalışmasına başladı. Doktora tezini Hollanda'nın Nijmegen Üniversitesi'nde savundu.

1993 ve 1996 yılları arasında Orta Doğu Teknik Üniversitesi İngilizce Öğretmenliği Bölümü'nde öğretim elemanı olarak çalıştı.

1996 yılında Tilburg Üniversitesi'nde Avrupa'da Türkçe Çalışmaları Bölümü'nü kurmak üzere Hollanda'ya geldi.

Halen Tilburg Üniversitesi'nde öğretim üyesi ve araştırmacı olarak çalışmaktadır.

Journal of Multilingual and Multicultural Development, International Journal of Sociology of Language, Multilingua, Language Policy gibi uluslararası bilimsel dergilerde hakemliğin yanı sıra Cito Eğitim: Kuram - Uygulama ve TÖMER Dil Dergisi gibi dergilerde yayın kurulu üyesi yazmaktadır.

Studium an der Technischen Universität des Nahen Ostens (METU) Fakultät für Erziehung, Studiengang Lehramt für das Fach Englisch.

Magisterabschluss an der Universität Macquarie in Sydney. 2. Magisterabschluss im Bereich Lehrerbildung an der Charles Sturt Universität Australien. Er verteidigte seine Doktorarbeit an der Nijmegen Universität in Holland.

1993-1996 Lehrbeauftragter an der ODTÜ, Studiengang Lehramt für Englisch.

1996 Auftrag zur Gründung des Fachbereichs Türkische Studien in Europa an der Universität Tilburg in Holland.

Seit 1996 als Lehrbeauftragter und Forscher an der Tilburg Universität tätig.

Er ist Vorsitzender der Stiftung für Türkische Spracherziehung.

Leiter der Gruppe Türkisch bei dem Zentrum Cito Testentwicklung Türkei (ODTÜ Tekno-Kent). Sein letztes Projekt widmet sich dem Thema: Kulturelle Anpassung und sprachlich-kulturelle Transformation türkischer Einwanderer.